



Siège national
47 rue d Clichy
75311 Paris Cedex 09
Tél : 01 45 96 03 05

CELEBRATION DE LA PAQUE

1. TEXTES

PASKA VOALOHANY / EKSODOSY 12 : 1 - 14

1. Ary Jehovah niteny tamin'i Mosesy sy Arona teo amin'ny tany Egypta ka nanao hoe: 2. Ity volana ity ho voaloham-bolana ho anareo; dia ho voaloham-bolana amin'ny taona ho anareo izy 3. Mitenena ianareo amin'ny fiangonana, dia ny Isiraely rehetra, ka manaova hoe: Amin'ny andro fahafolo amin'ity volana ity dia aoka samy haka zanak'ondry iray avy izy rehetra, araka ny fianakaviany, dia zanak'ondry iray avy no ho an'ny isan-trano; 4. ary raha vitsy loatra ny iray trano ka tsy mahalany zanak'ondry iray, dia aoka izy sy izay namany mifanakaiky trano aminy haka araka izay isan'ny olona; ny olona rehetra samy araka izay tokony ho laniny avy no hanisanareo ny zanak'ondry 5. Zanak'ondry tsy misy kilema, dia lahy izay iray taona, no halainareo; halainareo amin'ny ondry na amin'ny osy izy; 6. ary hotehirizinareo izy hatramin'ny andro fahefatra ambin'ny folo amin'ity volana ity; dia hamono azy amin'ny hariva ny fiangonana, dia ny Isiraely rehetra 7. Ary hanalany ny rà, ka hatentiny amin'ny tolam-baravarana roa sy amin'ny tataom-baravarany trano izay hihinanany azy 8. Dia hohaniny amin'izany alina izany ny hena; voatsatsika tamin'ny afo no hihinanany azy mbamin'ny mofò tsy misy masirasira sady hampiarahina amin'ny anana mangidy 9. Aza hanina manta na voahandro amin'ny rano izy, fa atsatsiho amin'ny afo mbamin'ny lohany sy ny tongony ary ny fadiny 10. Ary aza asianareo sisa ho tra-maraina; fa raha tahiny misy sisa tsy lany ka tra-maraina, dia hodoranareo amin'ny afo 11. Ary toy izao no hataonareo, raha mihinana azy: ny valahanareo ho voasikina, ny kapanareo ho eo amin'ny tongotrareo, ary ny tehinareo ho eny an-tananareo; dia hohaninareo faingana izy, fa Paskan'i Jehovah. 12. Fa handeha hamaky ny tany Egypta amin'izany alina izany Aho ka hamono ny matoa rehetra amin'ny tany Egypta hatramin'ny olona ka hatramin'ny biby fiompy; ary ny andriamanitry ny Egyptiana dia hotsaraiko avokoa: Izaho no Jehovah. 13. Ary ny rà dia ho famantarana ho anareo eo amin'ny trano izay itoeranareo; ary raha mahita ny rà Aho, dia handalo anareo, ka tsy hisy loza handringana anareo, raha mamely ny tany Egypta Aho. 14. Ary izany andro izany dia ho fahatsiarovana ho anareo ka hotandremanareo ho andro firavoravoana ho an'i Jehovah; hatramin'ny taranakareo fara mandimby no hitandremanareo izany ho andro firavoravoana, ho lalana mandrakizay. »

PREMIERE PAQUE / EXODE 12 : 1- 14

1 ¶ L'Eternel dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Egypte: 2 Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois ; il sera pour vous le premier des mois de l'année. 3 Parlez à toute l'assemblée d'Israël, et dites : Le dixième jour de ce mois, on prendra un agneau pour chaque famille, un agneau pour chaque maison. 4 Si la maison est trop peu nombreuse pour un agneau, on le prendra avec son plus proche voisin, selon le nombre des personnes ; vous compterez pour cet agneau d'après ce que chacun peut manger. 5 Ce sera un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an ; vous pourrez prendre un agneau ou un chevreau. 6 Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois ; et toute l'assemblée d'Israël l'immolera entre les deux soirs. 7 On prendra de son sang, et on en mettra sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où on le mangera. 8 Cette même nuit, on en mangera la chair, rôtie au feu ; on la mangera avec des pains sans levain et des herbes amères. 9 Vous ne le mangerez point à demi cuit et bouilli dans l'eau ; mais il sera rôti au feu, avec la tête, les jambes et l'intérieur. 10 Vous n'en laisserez rien jusqu'au matin ; et, s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu. 11 Quand vous le mangerez, vous aurez vos reins ceints, vos souliers aux pieds, et votre bâton à la main ; et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque de l'Eternel. 12 Cette nuit-là, je passerai dans le pays d'Egypte, et je frapperai tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux animaux, et j'exercerai des jugements contre tous les dieux de l'Egypte. Je suis l'Eternel. 13 Le sang vous servira de signe sur les maisons où vous serez ; je verrai le sang, et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie qui vous détruise, quand je frapperai le pays d'Egypte. 14 Vous conserverez le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez par une fête en l'honneur de l'Eternel ; vous le célébrerez comme une loi perpétuelle pour vos descendants.

2. CONTEXTE ET CALENDRIERS

. La 10^{ème} plaie est la dernière et la plus terrible des plaies d'Égypte



1. Les eaux du fleuve changées en sang
2. Les grenouilles
3. Les moustiques (ou les poux)
4. Les mouches (ou les taons ou les bêtes sauvages)
5. La mort des troupeaux
6. Les furoncles
7. La grêle
8. Les sauterelles
9. Les ténèbres
10. La mort des premiers-nés



. Calcul du jour de la Pâque Juive / Calcul du jour de la Pâques Chrétienne

Nom	Hébreu	Jours
Nissan	ניסן	30
Iyar	אייר	29
Sivan	סיון	30
Tamouz	תמוז	29
Av	אב	30
Eloul	אלול	29
Tishri	תשרי	30
Heshvan	חשון	variable 29/30
Kislev	כסלו	variable 29/30
Tevet	טבת	29
Shvat	שבט	30
Adar 1	אדר	30
Adar 2	ואדר	29

NB : Aujourd'hui dans le calendrier juif : le 9 novembre 2016 correspond au 8 Heshvan 5777

« ... Le dixième jour de ce mois, on prendra un agneau pour chaque famille, un agneau pour chaque maison » (Exode 12 : 3) « ... Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois ; et toute l'assemblée d'Israël l'immolera entre les deux soirs. » (Exode 12 : 6).

La définition ecclésiastique actuelle de la date de Pâques est celle adoptée par le concile de Nicée. En l'an 325, le concile de Nicée, convoqué par l'empereur romain Constantin, a décrété la règle suivante pour la date pascale : « Pâques est célébrée le dimanche qui suit le quatorzième jour de la Lune qui atteint cet âge au 21 mars ou immédiatement après » ; avec le quatorzième jour de la Lune étant le jour de la pleine Lune et le 21 mars correspondant à la date de l'équinoxe du printemps (ou équinoxe vernal).

2 CONTEXTE ET CALENDRIERS (suite)

. Calendrier des Fêtes Juives et Calendrier des Fêtes Chrétiennes

Fêtes Juives

France	2016	2017	2018
<u>Tou BiChevat</u>	Lundi 25 Janvier	Samedi 11 Février	Mercredi 31 Janvier
<u>Chouchane Pourim</u>	Jeudi 24 Mars	Dimanche 12 Mars	Jeudi 1er Mars
<u>Pessah</u>	23 - 30 Avril	11 - 18 Avril	31 Mars - 7 Avril
<u>Lag BaOmer</u>	Jeudi 26 mai	Dimanche 14 mai	Jeudi 3 mai
<u>Chavouot</u>	12 - 13 Juin	31 Mai - 1 Juin	20 - 21 Mai
<u>Jeûne de Tichea BeAv</u>	14 - 15 Aout	1 - 2 Aout	22 - 23 Juillet
<u>Roch Hachana</u>	3 - 4 Octobre	21 - 22 Septembre	10 - 11 Septembre
<u>Yom Kippour</u>	11 - 12 Octobre	29 - 30 Septembre	19 - 20 Septembre
<u>Souccot</u>	16 - 25 Octobre	4 - 13 Octobre	23 Septembre - 13 Octobre
<u>Sim'hat Torah</u>	25 Octobre	13 Octobre	2 Octobre
<u>Hanouka</u>	24 Décembre - 1er Janvier	12 - 20 Décembre	2 - 10 Décembre

Fêtes Chrétiennes

<u>Dimanche des Rameaux</u>	<u>Dimanche de Pâques</u>	<u>Jeudi de l'Ascension</u>	<u>Dimanche de Pentecôte</u>
20 mars 2016	27 mars 2016	5 mai 2016	15 mai 2016
9 avril 2017	16 avril 2017	25 mai 2017	4 juin 2017
25 mars 2018	1 ^{er} avril 2018	10 mai 2018	20 mai 2018
14 avril 2019	21 avril 2019	30 mai 2019	9 juin 2019
5 avril 2020	12 avril 2020	21 mai 2020	31 mai 2020
28 mars 2021	4 avril 2021	13 mai 2021	23 mai 2021
10 avril 2022	17 avril 2022	26 mai 2022	5 juin 2022
2 avril 2023	9 avril 2023	18 mai 2023	28 mai 2023
24 mars 2024	31 mars 2024	9 mai 2024	19 mai 2024
13 avril 2025	20 avril 2025	29 mai 2025	8 juin 2025
29 mars 2026	5 avril 2026	14 mai 2026	24 mai 2026
21 mars 2027	28 mars 2027	6 mai 2027	16 mai 2027
9 avril 2028	16 avril 2028	25 mai 2028	4 juin 2028
25 mars 2029	1 ^{er} avril 2029	10 mai 2029	20 mai 2029
14 avril 2030	21 avril 2030	30 mai 2030	9 juin 2030
6 avril 2031	13 avril 2031	22 mai 2031	1 ^{er} juin 2031
21 mars 2032	28 mars 2032	6 mai 2032	16 mai 2032
10 avril 2033	17 avril 2033	26 mai 2033	5 juin 2033
2 avril 2034	9 avril 2034	18 mai 2034	28 mai 2034

3. MOTS CLES (Pâque)

◀ 6453. pesach ▶

Strong's Concordance

pesach: passover
Original Word: ΠΟΨ
Part of Speech: Noun Masculine
Transliteration: pesach
Phonetic Spelling: (peh'-sakh)
Short Definition: Passover

NAS Exhaustive Concordance

Word Origin

from [pasach](#)

Definition

passover

NASB Translation

Passover (46), Passover offerings (3).

Englishman's Concordance

Strong's Hebrew 6453
49 Occurrences

pe-sah — 5 Occ.
hap-pā-sah — 10 Occ.
hap-pe-sah — 19 Occ.
hap-pe-sā-hîm — 1 Occ.
kap-pe-sah — 2 Occ.
lap-pe-sā-hîm — 3 Occ.
pe-sah — 9 Occ.

Exodus 12:11

HEB: :אֲתוֹ בַחֲפוֹזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:

NAS: it is the LORD'S *Passover*.

KJV: it [is] the LORD'S *passover*.

INT: shall eat haste *Passover* it is the LORD'S

Exodus 12:21

HEB: :וְלַמִּשְׁפָּחֹתֵיכֶם וְשִׁחַטוּ אֶת-הַפֶּסַח:

NAS: and slay *the Passover* [lamb].

KJV: and kill *the passover*.

INT: to your families and slay *the Passover*

◀ 3957. pascha ▶

Strong's Concordance

pascha: the Passover, the Passover supper or lamb
Original Word: πάσχα, τό
Part of Speech: Aramaic Transliterated Word (Indeclinable)
Transliteration: pascha
Phonetic Spelling: (pas'-khah)
Short Definition: the feast of Passover, the Passover lamb
Definition: the feast of Passover, the Passover lamb.

NAS Exhaustive Concordance

Word Origin

of Aramaic origin, cf. [pesach](#)

Definition

the Passover, the Passover supper or lamb

NASB Translation

Passover (29).

Englishman's Concordance

Strong's Greek 3957
29 Occurrences

πάσχα — 29 Occ.

Matthew 26:2 Aram

GRK: ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται καὶ

NAS: days *the Passover* is coming,

KJV: is [*the feast of*] *the passover*, and

INT: days the *passover* takes place and

Matthew 26:17 Aram

GRK: φαγεῖν τὸ πάσχα

NAS: for You to eat *the Passover*?

KJV: for thee to eat *the passover*?

INT: to eat the *passover*

Matthew 26:18 Aram

GRK: ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν

NAS: I [am to] keep *the Passover* at your house with My disciples.¹

KJV: I will keep *the passover* at

INT: I will keep the *passover* with the

3. MOTS CLES (Agneau)

◀ 7716. seh ▶

Strong's Concordance

seh: one of a flock, a sheep (or goat)

Original Word: הַשֵּׁ

Part of Speech: Noun Masculine

Transliteration: seh

Phonetic Spelling: (seh)

Short Definition: sheep

NAS Exhaustive Concordance

Word Origin

of uncertain derivation

Definition

one of a flock, a sheep (or goat)

NASB Translation

flock (1), lamb (15), lambs (1), sheep (22), sheep and another (2), sheep and one (1), sheep* (1).

Englishman's Concordance

Strong's Hebrew 7716

47 Occurrences

haś-śeh — 5 Occ.

kaś-śeh — 1 Occ.

kə-śeh — 1 Occ.

lā-śeh — 2 Occ.

laś-śeh — 1 Occ.

miś-śeh — 1 Occ.

śeh — 24 Occ.

śə-yê-hū — 1 Occ.

śê-yōw — 1 Occ.

wā-śeh — 5 Occ.

ḅə-śeh — 5 Occ.

Genesis 22:7

HEB: :וְהַעֲצִים וְהַאֵה הַשֵּׁה לְעֹלָה:

NAS: but where *is the lamb* for the burnt offering?

KJV: and the wood: *but where [is] the lamb* for a burnt offering?

INT: and the wood where *is the lamb* the burnt

◀ 286. amnos ▶

Strong's Concordance

amnos: a lamb

Original Word: ἄμνος, οὔ, ὄ

Part of Speech: Noun, Masculine

Transliteration: amnos

Phonetic Spelling: (am-nos')

Short Definition: a lamb

Definition: a lamb (as a type of innocence, and with sacrificial connotation).

HELPS Word-studies

286 *amnós* – a sacrificial lamb (used for *sacrifice*); a young sheep *without blemish* (especially a *one-year* old lamb).

Englishman's Concordance

Strong's Greek 286

4 Occurrences

ἄμνος — 3 Occ.

ἀμνοῦ — 1 Occ.

John 1:29 N-NMS

GRK: Ἴδε ὁ ἄμνος τοῦ θεοῦ

NAS: Behold, *the Lamb* of God

KJV: saith, Behold *the Lamb* of God, which

INT: Behold the *Lamb* of God



3. MOTS CLES (Sang)

◀ 1818. dam ▶

Strong's Concordance

dam: blood

Original Word: דָּם

Part of Speech: Noun Masculine

Transliteration: dam

Phonetic Spelling: (dawm)

Short Definition: blood

NAS Exhaustive Concordance

Word Origin

a prim. root

Definition

blood

NASB Translation

blood (303), bloodguilt (2), bloodguiltiness (12), bloodshed (27), bloody (7), death (1), guilt of blood (2), homicide or another (1), life (1), lifeblood* (2).

Englishman's Concordance

Strong's Hebrew 1818
360 Occurrences

bad-dām — 8 Occ.

bad-dā-mīm — 1 Occ.

bə-dam — 12 Occ.

bə-dā-mā-yiḳ — 3 Occ.

bə-dā-mēḳ — 2 Occ.

bə-dā-mə-ḳā — 1 Occ.

bə-dā-mī — 1 Occ.

bə-dā-mīm — 3 Occ.

biḏ-mē — 2 Occ.

dam — 74 Occ.

dā-māh — 7 Occ.

dā-mām — 8 Occ.

dā-māw — 3 Occ.

dā-ma-yiḳ — 1 Occ.

dā-mēḳ — 2 Occ.

dā-mə-ḳā — 3 Occ.

dā-me-hā — 3 Occ.

◀ 129. haima ▶

Strong's Concordance

haima: blood

Original Word: αἷμα, ατος, τό

Part of Speech: Noun, Neuter

Transliteration: haima

Phonetic Spelling: (hah'-ee-mah)

Short Definition: blood

Definition: blood (especially as shed).

NAS Exhaustive Concordance

Word Origin

of uncertain origin

Definition

blood

NASB Translation

blood (94), hemorrhage* (3).

Englishman's Concordance

Strong's Greek 129
98 Occurrences

αἷμα — 44 Occ.

αἷματι — 20 Occ.

αἱμάτων — 1 Occ.

αἱματος — 33 Occ.

Matthew 16:17 N-NNS

GRK: σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν

NAS: flesh *and* blood did not reveal

KJV: flesh and *blood* hath not

INT: flesh and *blood* not revealed [it]

Matthew 23:30 N-DNS

GRK: ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν

NAS: partners *with them in [shedding] the blood* of the prophets.

KJV: in *the blood* of the prophets.

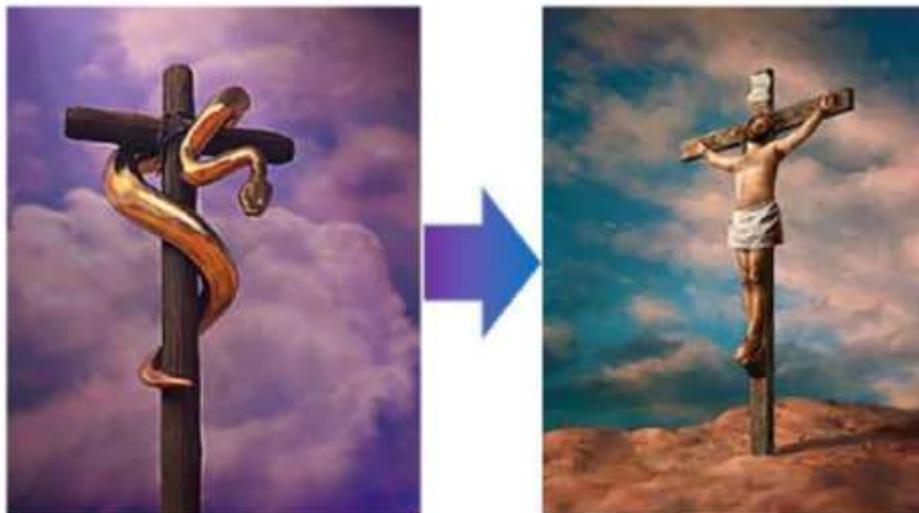
INT: in the *blood* of the prophets



4. CHRIST NOTRE PAQUE

« Esory ny masirasira ela, mba ho vongana vaovao ianareo, araka izay tsy maha-misy masirasira anareo. Fa voavono Kristy, Paska ho antsika; » (1 Korintiana 5:7)

« Ôtez le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain. Car aussi notre pâque, Christ, a été sacrifiée : » (1 Corinthiens 5:7)



Christ Sauveur

« Ary tahaka ny nanandratana'i Mosesy ny menarana tany an-efitra no tsy maintsy hanandratana ny Zanak'olona, » (Jaona 3:14)
« Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé, » (Jean 3:14)

« Lazaiko aminareo marina dia marina tokoa: Izay mandre ny teniko ka mino Izay naniraka Ahy no manana fiainana mandrakizay, ka tsy hohelohina*; fa tafafindra niala tamin'ny fahafatesana ho amin'ny fiainana izy. [*Gr. hotsaraina] » (Jaona 5:24)
« En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne vient point en jugement, mais il est passé de la mort à la vie. » (Jean 5 :24)

Christ Notre Pâque

Sainte Cène (Seder, Pain sans levain, ...) / « Faites ceci en mémoire de moi »

Yeshoua notre Pâques

Il est mort pour nos péchés .
ressuscité pour nous donner la vie éternelle.